

Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev oktober 2017

Skjønnlitteratur for barn og ungdom



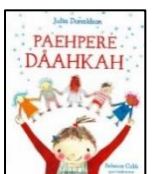
Tone Elvebakk, Janne Olsby: Elle ja Ándá goađis / Elle og Ándá i gammen

Den andre boka om Elle og Ándá er nå kommet ut. Denne gangen møter vi de to samiske dukkene i og omkring gammen. Der opplever de mye. Blant annet så lurar de på om noen har putta bæsji i brønnen? Kan det være ulda som har vært på ferde? Skummelt blir det også når Elle setter seg fast høyt oppe i et tre, og den eneste som kan redde henne er lille Ándá. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: Várdobaikki, 2017. Innb. 150.-



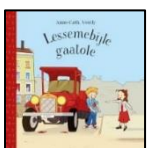
Samuel Gælok: Sarvvamiehtse

Sarvvamiehtse (Elgskogen) handler om en familie med to barn som har flyttet til et nytt sted. Illustrert av Malle Remmel. For aldersgruppen 3-6 år. ISBN:9788282632430. ČálliidLágádus, 2017. Innb. 180.-



Julia Donaldson: Pæhpere dâahkah

Sørsamisk oversettelse av Julia Donaldsons The Paper Dolls (2012). En rad med papirdukker på et spennende eventyr gjennom huset og ut i hagen. De unnslipper klørne til leketøysdinosaurer og tennene til ovnshanskekrokodillen, men så truer en veldig ekte saks. ISBN: 978-82-93402-21-3. 29 s. Gielem nastedh, 2017. Heftet. 100.-



Anne-Cath. Vestly: Lessemebijle gaatole

Sørsamisk oversettelse av Anne Cath. Vestlys Lastebilen som forsvant (2013). Historien er hentet fra Anne-Cath. Vestlys første bok om Mormor og de åtte ungene: Åtte små, to store og en lastebil og lett forkortet og bearbeidet for å passe til en bildebok for lesere fra 4 år. ISBN: 978-82-93402-15-2. Gielem nastedh, 2017. 17 s. Heftet. 100.-



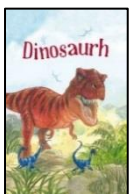
Anne-Cath. Vestly: Aahka jih gæktsie aahkovh bienjem åadtjoeh

Sørsamisk oversettelse av Anne Cath. Vestlys Mormor og de åtte ungene får hund (2013). En fin høstdag drar mor og far og alle de åtte ungene på skogtur. Mens de sitter rundt bålet og steker kjøttkaker, piper det fra buskene. Hvem kan det være?. Egner seg for barn fra 4 år. ISBN: 978-82-93402-14-5. Gielem nastedh, 2017. 17 s. Heftet. 100.-



Ragnar Aalbu: Krokodilla moeresne/Krokodilla muoran

Sørsamisk og lulesamisk oversettelse av Aalbus Krokodille i treet (2015). En liten, rød krokodille er ute på tur i tåka. Krokodillen elsker tåke, og dette er en ordentlig tåkete dag. Men plutselig blir han skremt av noe som likner en ulv, og vips så sitter den lille krokodillen høyt oppe i et tre. ISBN: 978-82-93402-18-3. Gielem nastedh, 2017. 42 s. Heftet. 100.-



Conrad Mason: Dinosaurh

Sørsamisk oversettelse av Conrad Masons Dinosaurs (2010). Boka gir et spennende innblikk i dinosaurernes verden. Den kombinerer interessant informasjon med en enkel lesetekst for å inspirere ferske lesere. Illustrert av Daniel Howarth. Oversatt til sørsamisk av Anja Labj. ISBN: 978-82-93402-16-9. Gielem nastedh, 2017. 43 s. Heftet. 100.-



Atle Berg: Birk jih Barcelona-dâehkie

Sørsamisk oversettelse av Atle Bergs Birk og Barcelonagjengen (2011). Birk er ny i byen og leter etter noen å spille fotball med. Etter å ha bedt til helten Messi om hjelp møter han Barcelonagjengen, seks gutter som er minst like glade i fotball og Barcelona som han selv. Men har de plass til en ny spiller på laget? Birk må vise at han duger. ISBN: 978-82-93402-22-0. Gielem nastedh, 2017. 35 s. Heftet. 100.-



Thomas Enger: Birolaš árbi

Nordsamisk oversettelse av Thomas Engers spenningsroman for ungdom Den onde arven (2014). 16 år gamle Julia vokser opp hos bestefaren sin, og på skolen blir hun mobbet. Moren er innlagt på psykiatrisk og faren forsvant sporløst da hun var liten. Men en kveld da nordlyset åpenbarer seg på himmelen, finner hun en mystisk gjenstand som er nært knyttet til mørke hemmeligheter rundt farens forsvinning. En gjenstand noen er villig til å drepe for å få tak i. ISBN: 9788232900763. Davvi girji, 2017. 360 s. Heftet. 199.-



Liv Frohde: Cuovkkas

Liv Fohdes roman Knus (2010) i nordsamisk oversettelse. Romanens tema er familievold. De hører trinn i trappa. Nøkkelen til inngangsdøra blir vridd om. Det begynner å syng inni hodet til Tora. Hun synker ned i sofaen. Halsen snører seg sammen. Hun kjenner at hun er våt under armene. De hører at han sparker av seg skoene og åpner skapdøra. Henger jakka på hengeren og kommer inn i sokkelesten. Ansiktet er mørkt som en tordensky. Tora bor sammen med mamma og stefaren, Trond. ISBN: 9788232900770. Davvi girji, 2017. 156 s. Heftet. 249.-

Lydbøker for barn og ungdom



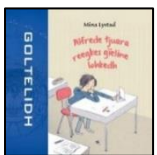
Atle Berg: Birk jih Barcelona-däehkie (CD)

Atle Bergs Birk jih Barcelona-däehkie (2017) i lydbokversjon. Birk er ny i byen og leter etter noen å spille fotball med. ISBN: 978-82-93558-04-0. Gielearnie, 2017. 1 CD. 100.-



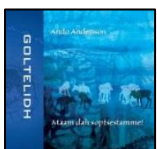
Anukka og Samuli Aikio: Gullie-tjåatsele (CD)

Sørsamisk oversettelse av det gjendiktete gamle samiske eventyret Nieida guhte satta gollegoalsin (1982) eller Jenta som ble til ei gulland (1982). Eventyret forteller om to kvinneskikkelser, Njåvešeatni og Háhceseatni, som er stammødre til henholdsvis det gode og det onde. Hovedpersonen i eventyret er Njåvešeatnis datter, som er så vakker at hun lyser i mørket. ISBN: 978-82-93558-01-9. Gielearnie, 2017. 1 CD. 100.-



Mina Lystad: Alfrede tjuara reegkes gieline lohkedh (CD)

Lydbokutgave av Lystads Alfrede tjuara reegkes gieline lohkedh (2017) som ble gitt ut tidligere i år og er sørsamisk oversettelse av Alfred må lese høyt (2015). ISBN: 978-82-93558-03-3. Gielearnie, 2017. 1 CD. 100.-



Ando Andersson: Maam dah soptestamme (lydbok CD)

Nyutgivelse av Ando Anderssons innsamlede sørsamiske eventyr, sagn og fortellinger Maam dah soptestamme (Hva de forteller) som ble gitt ut som bok og lydbok i 1992. Inneholder 25 korte fortellinger om trollmenn og nåjder, stalløer, røvere og om Saivo. ISBN: 978-82-93558-057. Gielearnie, 2017. 2 CD. 60.-

Skjønnlitteratur for voksne



Mikael Niemi: Koka björn

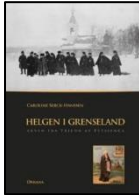
Koka björn är en historisk kriminalroman som er satt til Kengis i Pajala, Norbotten i 1852 og handler om prosten Lars Levi Laestadius (1800-1861) som hadde og fortsatt har en sterk religiøs innflytelse over folket i hele Nordkalotten. Sommeren 1852 i Kengis i Pajala har prestens åndelige vekkelse truffet samer og tornedalinger med uant kraft. Samtidig forsvinner en jente i de dype skogene. Folk drar ut på jakt etter en slagbjørn de tror herjer. Prosten frykter det er en langt verre drapsmann som går løs. ISBN: 978-91-642-0518-6. Piratforlaget, 2017. 450 s. Innb. 185.-

Faglitteratur



Yngve Ryd: Doahkke – fågelflock : samiska fågelnamn och myter

Praktverk om Lapplands fugleverden. Bokens første del Doahkke – Fågelflock, forteller om 80 gamle lulesamiske fuglenavn, myter og jaktfortellinger med tilknytning til disse fuglene. Boka er rikt illustrert med fargefotografier av naturfotografen Gunilla Falk. Svensk tekst. ISBN: 9789187949616. Ord&visor förlag, 2017. 240 s. Innb. 285 SEK



Caroline Serck-Hanssen: Helgen i grenseland - arven fra Trifon av Petsjenga

Den russiske misjonæren Trifon av Petsjenga (ca 1495–1583) kristnet skoltesamene og grunnla verdens nordligste ortodokse munkesamfunn. Petsjengaklosteret har gjennom sin lange og dramatiske historie fungert som et åndelig vaktårn. Boken følger historien om klosteret i Petsjenga, kirkestedet Boris Gleb og den ortodokse forsamlingen i Neiden fra 1500-tallet til i dag. ISBN: 9788281043053. Orkana, 2017. 319 s. Innb. 399.-



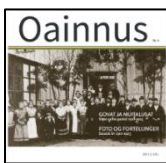
Per Lars Tonstad: Hestkuk fra sør – historier, skjemt og alvor fra Nordkalotten 1975-2017

Hestkuk fra sør skildrer journalist og forfatter Per Lars Tonstads møter med mennesker, kultur og natur på Nordkalotten gjennom 40 år. Blant historiene er Tonstads møter med en overvåkingsagent, før han selv ble mistenkt for spionasje. Han ble samefolkets gjest, men livet i Karasjok var ikke så enkelt. Minoriteter måtte lide under våpenkappløp og supermaktenes spill. ISBN: 978-82-8263-241-6. ČálliidLágádus, 2017. 200 s. Innb. 295.-



Unni Schøn Fokstad: Visjonæren og nasjonsbyggeren – Per Fokstads kamp for samisk språk og kultur

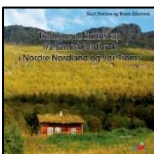
Bok om den samiske pioneren Per Fokstad (1890-1973). Han tilhørte de unge blant pionerene i begynnelsen av forrige år-hundrede. Med han overlevde også det som var sådd av samisk motmakt for 100 år siden. Da samebevegelsen tok til å røre på seg igjen etter 2. verdenskrig og nådde en viktig milepæl i 1968 med stiftelsen av Norske Samers Riksforbund var selvfølgelig Per Fokstad med.. ISBN: 9788282632447. ČálliidLágádus, 2017. 212 s. Innb. 295.-



Oainnus nr. 4; Govat ja muitalusat Sámi eallin gaskal 1910-1925/ Foto og fortellinger Samisk liv 1910-1925

Fjerde nummer av Várdobáikkis skriftserie Oainnus forteller gjennom fotografier og fortellinger om hvordan livet var i de markesamiske bygdene i Sør-Troms og Nordre Nordland for 100 år siden. ISSN 1892-2899. Várdobáikki, 2017. Heftet. 120.-

Film



Tradisjonell kunnskap fra samisk jordbruk i Nordre Nordland og Sør-Troms (DVD)

Dokumentarfilm om tradisjonell jordbruk i de markesamiske områdene i Nordre Nordland og Sør-Troms laget av Kurt Stormo og Bente Eilertsen. Vi møter tradisjonsbærere som deler sine kunnskaper om hverdagen på det samiske småbruket for 50-70 år siden. Várdobáikki, 2015. 1 DVD. 20 min. 75.-

Mer informasjon om utgivelsene finnes på: <https://samiskbibliotektjeneste.wordpress.com>



TROMS fylkeskommune
ROMSSA fylkkasuohkan

Vennlig hilsen -Dearvuodaguin

Edel Olsen
Rådgiver bibliotek
KUL Samisk bibliotektjeneste
Troms fylkeskommune
Telefon: +47 77 78 83 79